

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 1° ottobre 2013

Aoste, le 1^{er} octobre 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3372 a pag. 3373

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 3374
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 3392
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 3395
Avvisi e comunicati 3400
Atti emanati da altre amministrazioni 3401

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 3403
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3372 à la page 3373

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 3374
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 3392
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 3395
Avis et communiqués 3400
Actes émanant des autres administrations 3401

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3403
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 6 settembre 2013 n. 396.

Arrêté n° 396 du 6 septembre 2013,

Adozione, ai sensi dell'articolo 27, comma 4, della l.r. 11/1998, di accordo di programma, promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in Comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti.

portant adoption, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, de l'accord de programme promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, ainsi que de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets.

pag. 3374

page 3374

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Provvedimento dirigenziale 23 agosto 2013, n. 3521.

Acte du dirigeant n° 3521 du 23 août 2013,

Approvazione di una variante all'autorizzazione unica rilasciata, ai sensi della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, con PD 4309 del 21 settembre 2010, all'Impresa "Goccedisole s.a.s. di Alan Campo e C." di Venaria Reale (TO), per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico in loc. Dérochè nel Comune di SAINT-DENIS.

portant approbation d'une modification de l'autorisation de construire et d'exploiter une installation photovoltaïque à Dérochè, dans la commune de SAINT-DENIS, accordée au sens de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005 à Goccedisole sas di Alan Campo & C., dont le siège est à Venaria Reale (TO), par l'acte du dirigeant n° 4309 du 21 septembre 2010.

pag. 3392

page 3392

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 6 settembre 2013, n. 1439.

Délibération n° 1439 du 6 septembre 2013,

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

pag. 3395

page 3395

Deliberazione 6 settembre 2013, n. 1441.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato. pag. 3397

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO**

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 3400

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 3400

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 3400

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 3400

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA.

Avviso di pubblicazione delle mappe di vincolo. Limitazioni relative agli ostacoli ed ai pericoli per la navigazione aerea. pag. 3401

Comune di QUART.

Aeroporto di AOSTA - Corrado Gex. Ostacoli e pericoli alla navigazione aerea. Pubblicazione delle mappe di vincolo (art. 707 del Codice della Navigazione). Avviso di pubblicazione delle mappe di vincolo (ai sensi dell'art. 707 del Codice della Navigazione). pag. 3401

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore amministrativo - categoria C - posizione C2 - a 36 ore settimanali - area finanziaria e contabile. pag. 3403

Délibération n° 1441 du 6 septembre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3397

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée. page 3400

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée. page 3400

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée. page 3400

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée. page 3400

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE.

Avis de dépôt des plans de dégagement. Limitations relatives aux obstacles et aux dangers pour la navigation aérienne. page 3401

Commune de QUART.

Aéroport «Corrado Gex» d'AOSTE. Obstacles et dangers pour la navigation aérienne. Plans de dégagement au sens de l'art. 707 du code de la navigation. Avis de dépôt des plans de dégagement au sens de l'art. 707 du code de la navigation. page 3401

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie C - position C2) à affecter à l'aire des finances et de la comptabilité. page 3403

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 6 settembre 2013 n. 396.

Adozione, ai sensi dell'articolo 27, comma 4, della l.r. 11/1998, di accordo di programma, promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in Comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- a) preso atto della proposta inviata da COGEIS S.p.A., con sede in QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15 alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta con la nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB, volta a verificare la fattibilità di traslare verso nord l'ubicazione dei manufatti costituenti l'impianto di depurazione delle acque reflue urbane che la Comunità Montana Mont Rose deve realizzare in attuazione della pianificazione regionale (Piano di risanamento delle acque approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 201, del 29 aprile 1981 e successive integrazioni e modificazioni, e Piano di tutela delle acque approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 1788/XII dell'8 febbraio 2006), così come indicato nel progetto definitivo predisposto dallo Studio ZIMATEC S.r.l., di AOSTA (progetto del marzo 2009, così come aggiornato nel dicembre 2010), la cui ubicazione è prevista in aree attualmente di proprietà della Società, soluzione che consentirebbe di liberare una porzione dell'area da utilizzare per l'insediamento di un'attività di pubblico interesse (gestione dei rifiuti), e di verificare a tale proposito, la possibilità di ricorrere, ai sensi degli artt. 26, 27 e 28 della l.r. 11/1998 e della DGR 469/2008, ad un accordo di programma per addivenire alle diverse ma complementari soluzioni interessanti i soggetti pubblici e quello privato;
- b) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1462 in data 13 luglio 2012, con la quale è stato preso

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 396 du 6 septembre 2013,

portant adoption, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, de l'accord de programme promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, ainsi que de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

- a) Considérant que par sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB, COGEIS SpA, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile, 2/15) a demandé d'évaluer la possibilité de déplacer vers le nord la station d'épuration des eaux usées urbaines que la Communauté de montagne doit réaliser – en application du Plan régional d'assainissement des eaux, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 201 du 29 avril 1981, complété et modifié, et du Plan régional d'assainissement des eaux, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006 – sur des terrains appartenant à ladite société, comme il appert du projet définitif rédigé par Studio Zimatec srl d'AOSTE (projet du mois de mars 2009 mis à jour au mois de décembre 2010), et ce, afin de pouvoir utiliser l'aire qui se libérerait pour implanter des activités d'intérêt public (gestion des déchets), ainsi que de vérifier la possibilité de recourir, au sens des art. 26, 27 et 28 de la LR n° 11/1998 et de la DGR n° 469/2008, à un accord de programme pour parvenir aux solutions, différentes mais complémentaires, susceptibles de satisfaire toutes les parties concernées;
- b) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1462 du 13 juillet 2012 (Constatation de la possibilité de

atto, ai sensi della l.r. 11/1998 e della DGR 469/2008, della possibilità di pervenire all'accordo di programma promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in Comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti, e sono state individuate la struttura regionale responsabile del procedimento e le altre strutture competenti per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso;

- c) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 271 in data 22 febbraio 2013, con la quale è stato approvato, ai sensi della l.r. 11/1998, lo schema di accordo di programma, promosso dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont Rose e da soggetti privati, per la realizzazione in Comune di DONNAS del depuratore delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti e il Presidente della Regione è stato autorizzato alla sottoscrizione dell'accordo medesimo;
- d) considerato che l'accordo di programma in argomento comporta variante agli strumenti urbanistici vigenti e sostituisce il titolo abilitativo edilizio di cui agli artt. 59 e seguenti della l.r. 11/1998;
- e) preso atto, altresì, che fanno parte integrale e sostanziale dell'accordo di programma in argomento:
- l'allegato 1, costituito dal verbale della Conferenza di Programma convocata in data 3 luglio 2012 per l'avvio del procedimento di formazione dell'Accordo di Programma da parte di tutti i soggetti interessati;
 - l'allegato 2, costituito dalla planimetria che individua le aree che saranno occupate dall'impianto di depurazione a servizio dei Comuni della Comunità Montana Mont Rose;
 - l'allegato 3, costituito dal progetto definitivo dell'impianto di trattamento delle acque reflue, predisposto dallo Studio ZIMATEC S.r.l., di AOSTA;
 - l'allegato 4, costituito dagli elaborati di variante al Piano Regolatore del Comune di DONNAS;
 - l'allegato 5, costituito dagli elaborati di variante al Piano comunale di classificazione acustica del Comune di DONNAS;

i quali, vista la loro voluminosità, non sono allegati al presente decreto e sono depositati agli atti della struttura regionale responsabile del procedimento;

conclure l'accord de programme promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, ainsi que de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets et désignation de la structure régionale responsable de la procédure y afférente et des autres structures compétentes relativement à la participation de la Région audit accord, au sens des dispositions de la LR n° 11/1998 et de la DGR n° 469/2008);

- c) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 271 du 22 février 2013 (Approbation de l'accord de programme promu par le président de la Région autonome Vallée d'Aoste sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée en vue de la réalisation, dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées urbaines, ainsi que de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets), qui autorisait le président de la Région à l'effet de signer l'accord de programme en cause;
- d) Considérant que l'accord de programme en cause entraîne des variantes des plans d'urbanisme en vigueur et remplace l'autorisation d'urbanisme visée aux art. 59 et aux articles suivants de la LR n° 11/1998;
- e) Considérant également que les annexes suivantes font partie intégrante et substantielle de l'accord de programme en cause:
- annexe 1: procès-verbal de la Conférence de programme convoquée le 3 juillet 2012 pour que toutes les personnes concernées participent à l'engagement de la procédure de formation de l'accord de programme;
 - annexe 2: plan indiquant les aires destinées à accueillir la station d'épuration qui desservira les communes de la Communauté de montagne Mont-Rose;
 - annexe 3: projet définitif de la station de traitement des eaux usées, rédigé par Studio Zimatec srl d'AOSTE;
 - annexe 4: documents de la variante du Plan régulateur de la Commune de DONNAS;
 - annexe 5: documents de la variante du Plan de classification acoustique de la Commune de DONNAS,

et que, compte tenu de leur volume, elles ne sont pas annexées au présent arrêté, mais déposées à la structure régionale responsable de la procédure;

- f) richiamato l'art. 27, comma 4, della l.r. 11/1998, il quale dispone che, ove l'accordo produca varianti o modifiche degli strumenti urbanistici, esso debba essere ratificato dal Consiglio comunale competente e quindi adottato con decreto del Presidente della Regione;
- g) richiamato, inoltre, l'art. 28, comma 2, della l.r. 11/1998, il quale dispone che l'accordo di programma approvato debba essere pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione e che la pubblicazione conferisce efficacia all'accordo;
- h) preso atto che, in data 12 dicembre 2012, il Consiglio dei Sindaci della Comunità Montana Mont Rose, con propria deliberazione n. 71, ha ratificato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della l.r. 11/1998, l'allegato accordo di programma;
- i) preso atto che, in data 20 dicembre 2012, il Consiglio comunale di PONT-SAINT-MARTIN, con propria deliberazione n. 47, ha ratificato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della l.r. 11/1998, l'allegato accordo di programma;
- j) preso atto che, in data 27 dicembre 2012, il Consiglio comunale di DONNAS, con propria deliberazione n. 46, ha ratificato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della l.r. 11/1998, l'allegato accordo di programma;
- k) preso atto che, in data 29 marzo 2013, i legali rappresentanti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Comunità Montana Mont Rose, dei Comuni di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN e della Società Cogeis S.p.A. hanno proceduto alla sottoscrizione dell'accordo di programma in argomento;
- l) preso atto che l'atto finale di approvazione dell'accordo di programma in argomento, e l'allegato accordo di programma, è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione n. 19 del 7 maggio 2013;

decreta

- 1) è adottato, ai sensi dell'art. 27, comma 4, della l.r. 11/1998, l'allegato accordo di programma che forma parte integrante e sostanziale del presente decreto;
- 2) la struttura regionale responsabile del procedimento è incaricata dell'esecuzione del presente decreto e della sua pubblicazione, ai sensi dell'art. 28, comma 2, della l.r. 11/1998, nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 settembre 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

- f) Rappelant le quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, au sens duquel si l'accord entraîne des variantes ou des modifications des documents d'urbanisme, il doit être ratifié par le Conseil communal compétent et ensuite adopté par arrêté du président de la Région;
- g) Rappelant le deuxième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 11/1998, au sens duquel l'accord de programme doit être publié au Bulletin officiel de la Région avec l'acte final qui l'approuve et que la publication permet audit accord de déployer ses effets;
- h) Considérant que par sa délibération n° 71 du 12 décembre 2012, le Conseil des syndicats de la Communauté de montagne Mont-Rose a ratifié l'accord de programme en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
- i) Considérant que par sa délibération n° 47 du 20 décembre 2012, le Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN a ratifié l'accord de programme en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
- j) Considérant que par sa délibération n° 46 du 27 décembre 2012, le Conseil communal de DONNAS a ratifié l'accord de programme en cause, au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
- k) Considérant que les représentants de la Région autonome Vallée d'Aoste, de la Communauté de montagne Mont-Rose, des Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN et de Cogeis SpA ont signé l'accord de programme en cause le 29 mars 2013;
- l) Considérant que l'acte final d'approbation de l'accord de programme en cause et ce dernier ont été publiés au Bulletin officiel de la Région n° 19 du 7 mai 2013,

arrête

- 1) L'accord de programme figurant à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle du présent arrêté est adopté au sens du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
- 2) La structure régionale responsable de la procédure est chargée de veiller à l'exécution du présent arrêté et à la publication de celui-ci au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 11/1998.

Fait à Aoste, le 6 septembre 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACCORDO DI PROGRAMMA TRA REGIONE, COMUNITÀ MONTANA MONT ROSE E COGEIS S.P.A. PER LA PROGETTAZIONE E LA REALIZZAZIONE DELL'IMPIANTO DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE REFLUE URBANE COMPrensORIALE E DEI COLLETTORI FOGNARI INTERCOMUNALI, A SERVIZIO DEI COMUNI DELLA COMUNITÀ MONTANA MEDESIMA, AI SENSI DELL'ARTICOLO 105 DELLA L.R. 54/1998 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI E DELL'ART. 26 E SEGUENTI DELLA L.R. 11/1998 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI.

Il giorno 29 del mese di marzo dell'anno duemilatredici in AOSTA, presso gli uffici della Presidenza della Regione, siti in AOSTA in Piazza Deffeyes, n. 1,

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità "Regione", rappresentata dal Presidente, Augusto ROLLANDIN, che agisce in forza della deliberazione della Giunta regionale n. 271, del 22 febbraio 2013,

e

la Comunità Montana Mont-Rose, nella persona del Presidente pro-tempore, Ornella BADERY, la quale interviene in forza della deliberazione del Consiglio dei Sindaci n. 71, del 12 dicembre 2012,

e

il Comune di DONNAS, nella persona del Sindaco pro-tempore, Amedeo FOLLIOLEY, il quale interviene in forza della deliberazione del Consiglio comunale n. 46, del 27 dicembre 2012,

e

il Comune di PONT-SAINT-MARTIN, nella persona del Sindaco pro-tempore, Guido YEUILLAZ, il quale interviene in forza della deliberazione del Consiglio comunale n. 47, del 20 dicembre 2012,

e

la società COGEIS S.p.A., con sede in Comune di QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, nella persona dell'Amministratore unico, Giovanni BERGAMIN, che agisce con tutti i poteri conferiti a norma di Statuto,

Richiamate le seguenti normative:

- il decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 - Parte III - che disciplina, fra l'altro, la tutela delle acque dall'inquinamento e la gestione delle risorse idriche;
- la legge regionale 8 settembre 1999, n. 27, e successive

ACCORD DE PROGRAMME ENTRE LA REGION, LA COMMUNAUTE DE MONTAGNE MONT-ROSE ET COGEIS SPA EN VUE DE LA REALISATION DE LA STATION D'EPURATION DES EAUX USEES URBAINES ET DES COLLECTEURS D'EGOUTS INTERCOMMUNAU, DESSERVANT LES COMMUNES DE LADITE COMMUNAUTE DE MONTAGNE, AU SENS DE L'ART. 105 DE LA LR N° 54/1998 MODIFIEE ET DE L'ART. 26 ET DES ARTICLES SUIVANTS DE LA LR N° 11/1998 MODIFIEE.

Le 29 du mois de mars de l'année deux mille treize, dans les bureaux de la Présidence de la Région, situés à AOSTE (1, place Deffeyes),

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée, par souci de concision, «Région», représentée par son président, Augusto ROLLANDIN, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Gouvernement régional n° 271 du 22 février 2013,

de première part,

la Communauté de montagne Mont-Rose, représentée par sa présidente, Ornella BADERY, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil des syndicats n° 71 du 12 décembre 2012,

de seconde part,

la Commune de DONNAS, représentée par son syndic, Amedeo FOLLIOLEY, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° 46 du 27 décembre 2012,

de troisième part,

la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, représentée par son syndic, Guido YEUILLAZ, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° 47 du 20 décembre 2012,

de quatrième part, et

COGEIS SpA, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile, 2/15), représentée par son administrateur unique, Giovanni BERGAMIN, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par les statuts de la société, en dernière part,

Rappelant :

- la partie III du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 réglementant, entre autres, la protection des eaux contre la pollution et la gestion des ressources hydriques ;
- la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 (Réglementa-

modificazioni “Disciplina dell’organizzazione del Servizio idrico integrato”;

- la legge regionale 18 aprile 2008, n. 13 “Disposizioni per l’avvio del servizio idrico integrato e il finanziamento di un programma pluriennale di interventi nel settore dei servizi idrici.”;
- il Piano regionale di Tutela delle acque, approvato con deliberazione del Consiglio regionale n. 1788/XII, dell’8 febbraio 2006;
- la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e successive integrazioni e modificazioni, con particolare riferimento al Titolo IV della legge stessa, articoli 26, 27 e 28;

Visti:

- la deliberazione della Giunta regionale n. 469, del 22 febbraio 2008, riportante la procedura di formazione degli accordi di programma promossi dalla Regione e le condizioni di partecipazione della Regione ad accordi di programma promossi da altri soggetti pubblici;
- la deliberazione del Comitato Istituzionale dell’Autorità di Bacino del fiume Po, n. 1/2010, del 24 febbraio 2010, concernente l’adozione del Piano di gestione del Distretto idrografico del bacino del fiume Po, in adempimento delle disposizioni comunitarie di cui all’articolo 13 Direttiva CE 23 ottobre 2000, n. 60, ai sensi dell’articolo 1, comma 3bis del D.L. 30 dicembre 2008, n. 208, convertito in legge 27 febbraio 2009, n. 13;

premessi che

- con il Piano regionale di risanamento delle acque, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 201, del 29 aprile 1981, e successive integrazioni e modificazioni, la Regione prevedeva la realizzazione di un unico impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio dell’intero territorio della Comunità Montana Mont Rose, in considerazione della complessità territoriale ed insediativa che tale zona presenta, in cui sono presenti aree fortemente urbanizzate;
- con il Piano regionale di tutela delle acque, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 1788/XII, del 8 febbraio 2006, la Regione ha confermato la validità di tale decisione, ancor più supportata dall’evoluzione normativa riferita alla qualità delle acque superficiali;
- la Comunità Montana Mont Rose agisce in qualità di sub ATO Mont Rose-Walser costituito con deliberazione Consiglio dei sindaci n. 45 del 13 luglio 2010;
- con la deliberazione della Giunta regionale n. 1338, del 3 maggio 2004 veniva approvato un primo finanziamento pari a euro 200.000,00 per il finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse;

tion du service hydrique intégré) modifiée;

- la loi régionale n° 13 du 18 avril 2008 (Dispositions relatives au démarrage du service hydrique intégré et au financement d’un programme pluriannuel d’actions dans le secteur des services hydriques);
- le Plan régional de protection des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006;
- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, et notamment les art. 26, 27 et 28 de son Titre IV;

Vu:

- la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008, relative à la procédure de formation des accords de programme promus par la Région et aux conditions de participation de celle-ci à des accords de programme promus par d’autres personnes publiques;
- la délibération du Comitato Istituzionale dell’Autorità di Bacino del fiume Po n° 1/2010 du 24 février 2010, relative à l’adoption du Plan de gestion du district hydrographique du bassin du Pô, en application des dispositions de l’art. 13 de la Directive 2000/60/CE du 23 octobre 2000, au sens du troisième alinéa bis de l’art. 1er du décret-loi n° 208 du 30 décembre 2008, converti en la loi n° 13 du 27 février 2009;

Considérant:

- que, par le Plan régional d’assainissement des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 201 du 29 avril 1981, complété et modifié, la Région prévoyait la réalisation d’une unique station d’épuration des eaux usées urbaines pour desservir tout le territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose, compte tenu de la complexité territoriale et urbanistique de la zone en cause et de la présence de plusieurs agglomérations fortement urbanisées;
- que, par le Plan régional de protection des eaux approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006, la Région a confirmé la validité de cette décision, compte tenu, entre autres, de l’évolution normative en matière de qualité des eaux superficielles;
- que la Communauté de montagne Mont-Rose agit en qualité de sub-Ato Mont-Rose-Walser, constitué par la délibération du Conseil des syndics n° 45 du 13 juillet 2010;
- que la délibération du Gouvernement régional n° 1338 du 3 mai 2004 a approuvé un premier financement de 200 000,00 euros pour la conception du projet et pour la réalisation des activités y afférentes;

- con i provvedimenti dirigenziali n. 5108 del 29 novembre 2007 e n. 5451 del 22 dicembre 2008 sono state approvate due convenzioni tra la Comunità Montana stessa e la Regione per l'ulteriore finanziamento delle attività di progettazione e delle procedure espropriative e di asservimento per complessivi euro 200.000,00;
 - la Comunità Montana, con riferimento a quanto stabilito dalla convenzione ha provveduto a predisporre la progettazione preliminare e definitiva dell'impianto di depurazione, acquisendo le necessarie autorizzazioni, pareri, fra cui la valutazione di impatto ambientale, nonché la progettazione definitiva del tratto terminale dei collettori di collegamento all'impianto di depurazione, acquisendo le necessarie autorizzazioni;
 - con deliberazione della Giunta regionale n. 1198 del 30 aprile 2009, è stata approvata la concessione dei finanziamenti previsti dall'articolo 3, della l.r. 13/2008, compresi quelli destinati alla Comunità Montana Mont Rose per la realizzazione dell'impianto di depurazione e per il completamento del sistema fognario;
 - con il provvedimento dirigenziale n. 3946 del 22 settembre 2009, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1198 del 30 aprile 2009 sopra indicata, è stata approvata la convenzione sottoscritta fra l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la Comunità montana Mont Rose in data 30 settembre 2009, per l'utilizzo del finanziamento di euro 770.000,00 concesso, finalizzato alla copertura degli oneri per le attività di progettazione non ancora ultimate e degli oneri di acquisizione delle aree necessarie alla realizzazione dell'impianto di trattamento reflui;
 - con deliberazione della Giunta regionale n. 3586 del 4 dicembre 2009, è stato approvato il programma pluriennale degli interventi nel settore dei servizi idrici di cui all'art. 3 della l.r. 13/2008 ed il primo piano operativo triennale di cui all'art. 4 della medesima legge e sono stati finanziati euro 770.000,00 per l'impianto di depurazione di DONNAS e relativi collettori;
 - con la deliberazione della Giunta regionale n. 3330 del 19 novembre 2010, è stato approvato il secondo piano operativo triennale di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 13/2008, comprendente, nell'allegato 2 "Tabella interventi inclusi nel secondo piano operativo triennale", i lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale e dei relativi collettori fognari al servizio della Comunità montana Mont Rose, per un importo complessivo di spesa preventivato in euro 18.000.000, finanziando ulteriori euro 10.805.131,00 a copertura dell'intero quadro economico rappresentato nel progetto definitivo dell'impianto;
- que les actes du dirigeant n° 5108 du 29 novembre 2007 et n° 5451 du 22 décembre 2008 ont approuvé deux conventions entre la Communauté de montagne en cause et la Région, en vue d'un financement supplémentaire de 200 000,00 euros au total, pour les activités de conception et les procédures d'expropriation et d'établissement des servitudes nécessaires ;
 - que, compte tenu des dispositions des conventions susdites, la Communauté de montagne en cause a pourvu à la rédaction de l'avant-projet et du projet définitif de la station d'épuration et obtenu les autorisations et les avis requis, dont l'avis quant à la compatibilité avec l'environnement, ainsi que du projet définitif du tronçon final des collecteurs de liaison de la station d'épuration, pour lequel également elle a obtenu les autorisations nécessaires ;
 - que la délibération du Gouvernement régional n° 1198 du 30 avril 2009 a approuvé l'octroi des financements prévus par l'art. 3 de la LR n° 13/2008, y compris ceux destinés à la Communauté de montagne Mont-Rose aux fins de la réalisation de la station d'épuration et de l'achèvement du système d'égouts ;
 - que l'acte du dirigeant n° 3946 du 22 septembre 2009, pris en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1198 du 30 avril 2009 susmentionnée, a approuvé la convention signée le 30 septembre 2009 par la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose au sujet de l'utilisation du financement de 770 000,00 euros destiné à la couverture des dépenses relatives aux activités de conception non encore achevées et des dépenses relative à l'achat des aires nécessaires à la réalisation de la station d'épuration des eaux usées ;
 - que la délibération du Gouvernement régional n° 3586 du 4 décembre 2009 a approuvé le programme pluriannuel des actions dans le secteur des services hydriques visé à l'art. 3 de la LR n° 13/2008 et le premier plan opérationnel triennal visé à l'art. 4 de ladite loi, ainsi que le financement de 770 000,00 euros pour la réalisation de la station d'épuration de DONNAS et des collecteurs y afférents ;
 - que la délibération du Gouvernement régional n° 3330 du 19 novembre 2010 a approuvé le deuxième plan opérationnel triennal visé à l'art. 4 de la loi régionale n° 13/2008 comprenant, à l'annexe 2 (Tableau des actions relevant du deuxième plan opérationnel triennal), les travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts desservant la Communauté de montagne Mont-Rose, dont la dépense présumée s'élève à 18 000 000 d'euros, ainsi qu'un financement supplémentaire de 10 805 131,00 euros destiné à couvrir entièrement les dépenses prévues par le projet définitif ;

- con il provvedimento dirigenziale n. 1992 del 9 maggio 2011, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 3330/2010 sopra indicata, è stata approvata la convenzione, sottoscritta fra l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la Comunità montana Mont Rose in data 30 maggio 2011, prot. n. 5404/DDS, per l'utilizzo del finanziamento di euro 10.805.131,00 concesso, finalizzato alla copertura degli oneri per la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio del territorio comunitario, nonché per una parte dei relativi collettori fognari;
 - il soggetto attuatore delle convenzioni sopra richiamate è stato individuato nel Sub-Ato Mont Rose-Walser che ha pertanto la competenza per eseguire tutte le attività tecnico-amministrative finalizzate alla realizzazione dell'impianto sopra indicato;
 - l'ubicazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio dei Comuni della Comunità montana Mont Rose è stata individuata in Comune di DONNAS, in sponda destra della Dora Baltea, mentre la realizzazione del tratto terminale di collegamento al depuratore dei collettori fognari interesserà i Comuni di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN;
 - la Regione Autonoma Valle d'Aosta è sottoposta alla vigilanza del Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio e del mare in merito alla verifica del rispetto delle tempistiche di adeguamento alle direttive comunitarie in materia di collettamento e trattamento delle acque reflue urbane, con particolare riferimento alla direttiva 91/271 del 21 maggio 1991, e fra gli agglomerati posti sotto vigilanza comunitaria vi è anche quello comprendente il territorio della Comunità montana Mont Rose;
 - pur non essendo la Regione Autonoma Valle d'Aosta inserita nella procedura di infrazione 2009/2034 - Causa C 565/10, inerente il mancato rispetto delle disposizioni sopra richiamate, il Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio del mare con nota in data 4 ottobre 2011, prot. n. 30109/RI/III, nella scheda allegata alla nota ha indicato che per l'agglomerato urbano riferito alla Comunità montana Mont Rose deve essere prevista, ove possibile, una riduzione delle tempistiche di adeguamento comunicate al Ministero stesso con la nota in data in data 4 luglio 2011, prot. n. 65358/DDS e in data 7 luglio 2011, prot. n. 6552/DDS;
 - con nota in data 21 novembre 2011, prot. n. 11325/DDS, la Regione ha comunicato agli enti interessati, fra cui la Comunità montana Mont Rose le prescrizioni formulate dal Ministero dell'Ambiente e della tutela del territorio e del mare invitando gli enti al pieno e puntuale rispetto delle tempistiche di realizzazione degli interventi così come comunicate al Ministero stesso con le citate note del 4 e del 7 luglio 2011, e fissate in particolare per la Comunità montana Mont Rose stessa al 31 dicembre 2014, quale termine ultimo per la realizzazione e l'avvio del
- que l'acte du dirigeant n° 1992 du 9 mai 2011, pris en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3330/2010 susmentionnée, a approuvé la convention signée le 30 mai 2011 par la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose, (réf. 5404/DDS), relative à l'utilisation du financement de 10805131,00 euros destiné à couvrir les dépenses de réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant le territoire de la Communauté de montagne, ainsi que d'une partie des collecteurs d'égouts y afférents ;
 - que l'acteur chargé de l'application des conventions susmentionnées est le sub-Ato Mont-Rose-Walser, qui est donc compétent à l'effet de suivre toutes les activités techniques et administratives visant à la réalisation de la station en cause ;
 - que la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant les communes de la Communauté de montagne Mont-Rose sera réalisée dans la commune de DONNAS, sur la rive droite de la Doire Baltée, et que le tronçon final des collecteurs de liaison sera réalisé sur le territoire des communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN ;
 - que la Région autonome Vallée d'Aoste est soumise au contrôle du Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer pour ce qui est du respect des délais d'application des directives communautaires en matière de collecte et de traitement des eaux usées urbaines, et notamment des dispositions de la directive 91/271/CEE du 21 mai 1991, et qu'au nombre des zones tombant sous le coup du contrôle communautaire figure également le territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose ;
 - que, bien que la Région autonome Vallée d'Aoste ne soit pas concernée par la procédure d'infraction n° 2009/2034 - Affaire C 565/10, relative au non-respect des dispositions susmentionnées, le Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer a précisé, dans la fiche annexée à sa lettre du 4 octobre 2011, réf. n° 30109/RI/III, que, pour ce qui est du territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose, il y a lieu de réduire, si possible, les délais d'application que la Région lui avait communiqués par ses lettres du 4 juillet 2011, réf. n° 65358/DDS, et du 7 juillet 2011, réf. n° 6552/DDS ;
 - que, par sa lettre du 21 novembre 2011, réf. 11325/DDS, la Région a communiqué aux acteurs intéressés, au nombre desquels figure la Communauté de montagne, les prescriptions formulées par le Ministère de l'environnement et de la protection du territoire et de la mer, et les a invités à respecter pleinement et ponctuellement les délais de réalisation des actions visés aux lettres du 4 et du 7 juillet 2011, à savoir notamment, le 31 décembre 2014 pour la Communauté de montagne Mont-Rose, aux fins de la réalisation et de la mise en service de la sta-

- funzionamento dell'impianto di trattamento finale e dei relativi collettori;
- l'impianto di depurazione delle acque reflue urbane a servizio del comprensorio della Comunità montana Mont Rose deve, inoltre, concorrere al pieno rispetto degli obiettivi di qualità delle acque superficiali previste dalla normativa comunitaria che dal Piano di gestione del Distretto idrografico del bacino del fiume Po, in adempimento delle disposizioni comunitarie di cui all'articolo 13 Direttiva CE 23 ottobre 2000, n. 60, ai sensi dell'articolo 1, comma 3bis, del D.L. 30 dicembre 2008, n. 208, convertito in legge 27 febbraio 2009, n. 13 sopra richiamato, con particolare riferimento ai valori di Azoto e Fosforo da rispettare al confine con la Regione Piemonte, costituendo il bacino idrografico della Regione Valle d'Aosta bacino drenante del Fiume Po e, a tal fine, è necessario che il nuovo impianto assicuri il rispetto dei limiti così come riportati nella tabella approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 2053, del 26 ottobre 2012, che costituiscono limiti autorizzativi ai sensi della Parte III del d.lgs. n. 152/2006;
 - COGEIS S.p.A., proprietaria delle aree su cui è prevista l'ubicazione dell'impianto di depurazione, con nota sopra richiamata in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB, ha chiesto agli enti coinvolti nel procedimento amministrativo per la realizzazione dell'impianto di depurazione di valutare la possibilità di traslare il posizionamento del depuratore verso nord, al fine di consentire all'impresa stessa l'utilizzazione dell'area che verrebbe a liberarsi per la realizzazione di strutture da destinare allo svolgimento di attività di interesse generale, riconducibili alla disciplina di cui alla Parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, e finalizzati alla gestione di materiali e/o rifiuti soggetti a valorizzazione, recupero e/o smaltimento, impegnandosi a realizzare tutte le opere di protezione dell'area, nonché eventuali ulteriori opere di protezione anche dell'area che ospiterà il depuratore, senza oneri aggiuntivi per la Comunità Montana; a tale proposito l'impresa ha indicativamente proposto tre ipotesi di attività, tutte ritenute dai competenti uffici rientranti nella gestione dei rifiuti ai sensi della citata Parte IV del decreto legislativo n. 152/2006;
 - per addivenire alle diverse ma complementari soluzioni interessanti i soggetti pubblici e quello privato, COGEIS S.p.A. ha suggerito - con nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB - alla Comunità montana ed alla Regione il ricorso allo strumento amministrativo dell'Accordo di programma, ai sensi dell'articolo 105, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta) e successive integrazioni e modificazioni, nonché degli articoli 26, 27 e 28 della legge regionale 6 aprile 98, n. 11 e successive modificazioni;
- tion de traitement final des eaux usées et des collecteurs y afférents ;
- que la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant le territoire de la Communauté de montagne Mont-Rose doit, par ailleurs, concourir au respect des objectifs de qualité des eaux superficielles prévus tant par la législation communautaire que par le Plan de gestion du district hydrographique du bassin du Pô, en application des dispositions de l'art. 13 de la directive n° 60/2000/CE du 23 octobre 2000 au sens du troisième alinéa bis de l'art. 1er du DL n° 208 du 30 décembre 2008, converti en la loi n° 13 du 27 février 2009, pour ce qui est, notamment, des valeurs de l'azote et du phosphore, à respecter aux confins du Piémont, étant donné que le bassin hydrographique de la Vallée d'Aoste constitue un bassin drainant du Pô, et qu'il est donc nécessaire que la nouvelle station respecte les limites autorisées, fixées par le tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2053 du 26 octobre 2012 au sens de la partie III du décret législatif n° 152/2006 ;
 - que COGEIS SpA, qui est propriétaire des aires sur lesquelles la réalisation de la station d'épuration est prévue, a demandé aux collectivités impliquées dans la procédure administrative y afférente, par sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB, d'évaluer la possibilité de déplacer la station vers le nord, et ce, afin de lui permettre d'utiliser l'aire qui se libérerait pour bâtir des structures destinées à accueillir des activités d'intérêt général, relevant des dispositions de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et concernant la gestion de matériaux et/ou de déchets qui seront valorisés, récupérés et/ou traités. Par ailleurs, COGEIS SpA s'engage à réaliser tous les ouvrages de protection de l'aire en cause, ainsi que, éventuellement, de l'aire qui accueillera la station d'épuration, sans aucune dépense supplémentaire pour la Communauté de montagne. À ce sujet, l'entreprise a proposé trois hypothèses d'activité, toutes considérées par les bureaux compétents comme relevant de la gestion des déchets au sens de ladite partie IV du décret législatif n° 152/2006 ;
 - que, pour parvenir à des solutions, différentes mais complémentaires, susceptibles de satisfaire toutes les parties concernées, COGEIS SpA a suggéré à la Communauté de montagne Mont-Rose et à la Région, par sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB, de recourir à un accord de programme, outil administratif prévu par l'art. 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée, ainsi que par les art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée ;

- con nota in data 9 maggio 2012, COGEIS S.p.A., acquisita agli atti della Comunità Montana Mont Rose in data 23 maggio 2012, prot. n. 3705, ha comunicato testualmente alla Comunità montana – la quale ha tempestivamente informato a sua volta la Regione con nota in data 24 maggio 2012, prot. n. 3714, acquisita agli atti dell'Amministrazione in data 25 maggio 2012, prot. n. 5175/TA – la volontà di:
 1. accettare la proposta di perimetrazione dell'area così come da planimetria allegata alla nota stessa;
 2. accettare il valore stimato per l'indennità dell'espropriazione;
 3. farsi carico e rifondere il maggiore onere della nuova progettazione a seguito della traslazione verso monte dell'impianto così come farsi carico dei maggiori oneri derivanti dal prolungamento delle opere di protezione sempre verso monte dovuti allo spostamento dell'impianto, compresi gli atti tecnici ed urbanistici necessari per la formazione dell'accordo di programma.
- in data 3 luglio 2012, a seguito della convocazione effettuata dal Presidente della Regione con nota in data 8 giugno 2012, prot. n. 5674/TA, si è tenuta la Conferenza di programma ai sensi dell'art. 27 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, per l'avvio del procedimento di formazione dell'accordo di programma per la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue da parte della comunità montana Mont Rose in Comune di DONNAS, ai sensi dell'art. 26 e seguenti della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- in sede di Conferenza di programma, sono state assunte le seguenti decisioni:
 - o la Regione e la Comunità montana Mont Rose, presso atto della richiesta avanzata da COGEIS S.p.A. con nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB, hanno dichiarato la propria volontà di addivenire alla formazione di un accordo di programma per la delocalizzazione verso nord dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane e la realizzazione, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont Rose, dello stesso, da ubicare in Comune di DONNAS, nella porzione di area ridotta identificata nella planimetria allegata sub. 2 al verbale, e su iniziativa di COGEIS S.p.A., con sede in QUINCINETTO, Via XXV Aprile 2/15, per destinare la porzione di area residuale individuata nella citata planimetria identificata alla realizzazione di opere in cui esercitare attività di pubblico interesse ai sensi dell'articolo 178, della parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, riconducibili alla gestione dei rifiuti;
- que, par sa lettre du 9 mai 2012, enregistrée par la Communauté de montagne Mont-Rose le 23 mai 2012, réf. n° 3705, COGEIS SpA a communiqué, textuellement, ses décisions à la Communauté de montagne (qui a, quant à elle, immédiatement informé la Région par sa lettre du 24 mai 2012, réf. n° 3714, enregistrée par l'Administration régionale le 25 mai 2011, réf. n° 5175/TA), à savoir:
 1. Qu'elle accepte la proposition de définition du périmètre de l'aire telle qu'elle figure au plan annexé à ladite lettre;
 2. Qu'elle accepte la valeur estimée pour l'indemnité d'expropriation;
 3. Qu'elle prend en charge, et donc rembourse, la dépense supplémentaire relative à l'établissement du nouveau projet à la suite du déplacement vers l'amont de la station, et qu'elle prend également en charge les dépenses supplémentaires dérivant du rallongement des ouvrages de protection, toujours vers l'amont, à la suite du déplacement susdit, y compris les dépenses relatives aux actes techniques et urbanistiques nécessaires à la formation de l'accord de programme;
- qu'à la suite de la convocation du président de la Région, par sa lettre du 8 juin 2012, réf. n° 5674/TA, une Conférence de programme a eu lieu le 3 juillet 2012, au sens de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, aux fins de l'ouverture de la procédure de formation de l'accord de programme pour la réalisation, par la Communauté de montagne Mont-Rose et dans la commune de DONNAS, de la station d'épuration des eaux usées, aux termes de l'art. 26 et des articles suivants de la loi régionale susmentionnée;
- que les décisions ci-après ont été prises lors de la Conférence de programme:
 - o La Région et la Communauté de montagne Mont-Rose, après avoir pris acte de la requête présentée par COGEIS SpA (lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB), ont manifesté leur volonté de conclure un accord de programme prévoyant le déplacement de la station d'épuration des eaux usées vers le nord et la réalisation de celle-ci, par la Communauté de montagne Mont-Rose, sur le territoire de la commune de DONNAS, et plus précisément sur la portion d'aire indiquée au plan visé à l'annexe 2 du procès-verbal, ainsi que, par COGEIS SpA, dont le siège est à QUINCINETTO (Via XXV Aprile 2/15), de structures destinées à accueillir des activités d'intérêt général relevant de la gestion des déchets au sens de l'art. 178 de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006, sur l'aire résiduelle figurant audit plan;

- o da parte della Comunità montana Mont Rose in comune di DONNAS, con il concorso di COGEIS S.p.A., delocalizzando verso nord l'opera pubblica in progetto al fine di rendere disponibile un'area di circa 7.600 metri quadrati in cui consentire a COGEIS S.p.A. di insediare un'attività di pubblico interesse ai sensi dell'articolo 178, della Parte IV del d.lgs. n. 152/2006, riconducibili alla gestione dei rifiuti;
- o COGEIS S.p.A. ha dichiarato – più specificatamente – di cedere, in sostituzione della procedura espropriativa, l'area interessata dall'opera pubblica concordando sull'indennità di espropriazione determinata in conformità a quanto indicato nel documento "Progetto di esproprio" redatto in data 8 marzo 2012 dallo Studio tecnico associato GEOLINE, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grande Charrière, 64, con applicazione del valore venale del bene da espropriare e di assumere per sé l'onere irrevocabile, oltretutto di realizzare un vallo di protezione all'area finalizzata all'installazione di una delle attività descritte una serie di terrazzamenti con gradoni a monte dell'impianto di depurazione ad ulteriore protezione e messa in sicurezza dell'intera opera pubblica, nonché una porzione della strada di accesso;
- o COGEIS S.p.A. ha dichiarato inoltre di sostenere gli oneri per la predisposizione degli atti tecnici necessari per la variante urbanistica al PRG, per aggiornare il progetto definitivo redatto su incarico della Comunità montana, anche ai fini dell'acquisizione dei pareri e delle autorizzazioni di legge, nonché al fine di consentire le verifiche di cui al D.P.R. 207/2010;
- o il Comune di DONNAS ha concordato sulla necessità di apportare una variante sostanziale al proprio Piano regolatore generale ed una variante al proprio Piano di classificazione acustica al fine di assicurare la coerenza urbanistica e ambientale dell'impianto di depurazione delle acque reflue da parte della Comunità montana Mont Rose, nonché delle modalità di utilizzo dell'area – resasi così disponibile – di circa 7.600 metri quadrati, formulate da COGEIS S.p.A. con nota in data 1° dicembre 2011, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 9 dicembre 2011, prot. n. 10175/GAB;
- o il Comune di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN hanno concordato, altresì, che la sottoscrizione dell'accordo di programma sostituirà a tutti gli effetti, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di propria competenza, ivi compresi i titoli abilitativi per le opere pubbliche o di interesse pubblico previste nel proprio territorio, impegnandosi ad accelerare il più possibile gli iter amministrativi di competenza;
- o La Communauté de montagne Mont-Rose et la commune de DONNAS ont déclaré accepter la requête présentée par COGEIS SpA visant à déplacer vers le nord la station d'épuration en cause, afin de libérer une aire de quelque 7 600 mètres carrés, afin de permettre à la société susdite d'implanter des activités d'intérêt public, au sens de l'art. 178 de la partie IV du décret législatif n° 152/2006, relevant de la gestion des déchets;
- o Plus précisément, COGEIS SpA a déclaré être disposée à céder, sans procédure d'expropriation, l'aire concernée par la réalisation de l'ouvrage en cause et à accepter l'indemnité d'expropriation établie conformément aux indications du document « Projet d'expropriation » rédigé le 8 mars 2012 par Studio tecnico associato GEOLINE, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (64, Grande Charrière), avec application de la valeur vénale du bien à exproprier, et à prendre en charge les frais y afférents, ainsi qu'à réaliser un mur de protection de l'aire destinée à accueillir l'une des activités prévues, une série de gradins en amont de la station d'épuration, pour améliorer la protection et la sécurisation de l'ouvrage public tout entier et, enfin, une portion de la route d'accès;
- o COGEIS SpA a déclaré être disposée à prendre en charge les frais d'établissement des actes techniques nécessaires aux fins de l'élaboration de la variante du PRG, de la mise à jour du projet définitif rédigé sur mandat de la Communauté de montagne, de l'obtention des avis et des autorisations prévues par la loi et de l'exécution des contrôles visés au DPR n° 207/2010;
- o La Commune de DONNAS a manifesté son accord quant à la nécessité d'une variante substantielle de son plan régulateur général et d'une variante de son plan de classification acoustique, afin d'assurer la cohérence urbanistique et environnementale de la station d'épuration des eaux usées de la part de Communauté de montagne Mont-Rose, ainsi que des modalités d'utilisation de l'aire de quelque 7 600 mètres carrés qui se libérera, définies par COGEIS SpA dans sa lettre du 1^{er} décembre 2011, enregistrée par l'Administration régionale le 9 décembre 2011, réf. n° 10175/GAB;
- o Les Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN ont décidé, d'un commun accord, que la signature de l'accord de programme remplace de plein droit, les visas, les avis, les autorisations et les concessions de leur ressort, y compris les titres d'habilitation pour les ouvrages publics ou d'intérêt public prévus sur leur territoire, et s'engagent à accélérer le plus possible les procédures administratives de leur ressort;

- o è stato individuato il dirigente del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti del Dipartimento territorio e ambiente quale struttura responsabile dell'accordo di programma ai sensi dell'art. 27, comma 1, lettera e) della l.r. 11/1998.
 - con deliberazione della Giunta regionale n. 1462, del 13 luglio 2012, si è preso atto delle risultanze della Conferenza di programma del 3 luglio 2012 e, di conseguenza, della possibilità di addivenire alla sottoscrizione di un accordo di programma promosso dal Presidente della Regione, su iniziativa assunta dalla Comunità Montana Mont-Rose e da soggetti privati per la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane, nonché per la destinazione delle aree limitrofe ad attività di pubblico interesse nel settore della gestione dei rifiuti, con la contestuale nomina del responsabile dell'accordo di programma ai sensi dell'art. 27, comma 1, lettera e) della l.r. 11/1998;
 - in considerazione di quanto sopra, si è proceduto nell'iter amministrativo di formazione dell'accordo di programma che recepisce l'interesse condiviso per la destinazione ad opera di interesse pubblico di parte dell'area attualmente individuata per l'ubicazione dell'impianto con la conseguente traslazione dell'insediamento del depuratore e che disciplinasse gli aspetti di natura tecnica, amministrativa, autorizzativi, economico-finanziari e urbanistici necessari ad assicurare la conclusione delle attività finalizzate all'adeguamento alle disposizioni comunitarie nei tempi più contenuti possibili;
 - ai fini della conclusione dell'accordo, sono state convocate dal responsabile del procedimento di parte regionale, con nota in data 18 luglio 2012, prot. n. 7130/TA, e con nota in data 17 settembre 2012, prot. n. 8983/TA, apposite Conferenze di servizi, rispettivamente tenutesi in data 2 agosto 2012 e in data 20 settembre 2012, finalizzate all'acquisizione dei pareri, delle autorizzazioni, dei permessi e degli atti comunque denominati necessari per perfezionarne l'iter amministrativo;
 - a seguito delle decisioni assunte nelle Conferenze di servizi, il Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, con nota in data 26 settembre 2012, prot. n. 9296/TA, ha altresì richiesto al Comune di DONNAS l'avvio delle procedure per la pubblicazione della variante sostanziale al Piano regolatore Comunale, nonché al Piano di classificazione acustica, sulla base della documentazione trasmessa da COGEIS S.p.A. di QUINCINETTO;
 - il Comune di DONNAS ha provveduto a pubblicare in data 10 ottobre 2012 l'Avviso relativo alle varianti sopra richiamate, ai sensi dell'articolo 27, comma 2 della l.r. 11/1998, con scadenza al 29 ottobre 2012;
 - nel periodo successivo di 20 giorni, scaduto in data 19 novembre 2012, non sono pervenute al Comune di DON-
- o Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets du Département du territoire et de l'environnement, en la personne de son dirigeant, est désigné comme structure responsable de l'accord de programme au sens de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
 - que la délibération du Gouvernement régional n° 1462 du 13 juillet 2012 a pris acte des résultats de la Conférence de programme du 3 juillet 2012 et, donc, de la possibilité de conclure un accord de programme promu par le président de la Région sur initiative de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'une personne privée, en vue de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines et de la destination des aires limitrophes à des activités d'intérêt public dans le secteur de la gestion des déchets, ainsi que de la nomination du responsable de l'accord de programme au sens de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
 - qu'il a été procédé à l'ouverture de la procédure administrative de formation d'un accord de programme tenant compte de l'intérêt partagé de destiner l'aire actuellement désignée pour y construire la station à des activités d'intérêt public, prévoyant le déplacement de la station d'épuration et réglant les questions relatives aux autorisations requises ainsi que les aspects de nature technique, administrative, économique, financière et urbanistique nécessaires pour assurer la conclusion des activités ayant pour but la mise aux normes communautaires dans les délais les plus courts possible;
 - qu'aux fins de la conclusion de l'accord en cause, le responsable de la procédure pour le compte de la Région a convoqué, par ses lettres du 18 juillet 2012, réf. n° 7130/TA, et du 17 septembre 2012, réf. n° 8983/TA, deux Conférences de services qui ont eu lieu respectivement le 2 août et le 20 septembre 2012, dans le but d'obtenir les avis, autorisations, permis et autres actes, quelle que soit leur dénomination, nécessaires pour conclure la procédure administrative en cause;
 - qu'à la suite des décisions prises lors des Conférences de services, par sa lettre du 26 septembre 2012, réf. n° 9296/TA, le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets a demandé à la Commune de DONNAS de lancer les procédures de publication de la variante substantielle du Plan régulateur communal, ainsi que du Plan de classification acoustique, sur la base de la documentation transmise par COGEIS SpA de QUINCINETTO;
 - que la Commune de DONNAS a publié, du 10 au 29 octobre 2012, l'avis relatif aux variantes susmentionnées, au sens du deuxième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998;
 - que pendant la période suivante de 20 jours, expirée le 19 novembre 2012, aucune observation n'est parve-

- NAS osservazioni, così come risulta dalla comunicazione trasmessa dal Comune di DONNAS in data 20 novembre 2012, con nota prot. n. 9083, acquisita agli atti dell'Amministrazione regionale in data 21 novembre 2012, con prot. n. 10976, e pertanto si intendono concluse le procedure per l'acquisizione delle osservazioni alle varianti sopra indicate, senza necessità di convocazione della Conferenza per l'esame delle stesse, in quanto il testo di accordo non è soggetto ad ulteriori modifiche;
- ai fini della conclusione dell'accordo è stata convocata dal responsabile del procedimento di parte regionale, con nota in data 26 novembre 2012, prot. n. 11038/TA, una ulteriore Conferenza di servizi finalizzata a condividere la proposta definitiva del testo dell'accordo di programma;
 - il presente atto, elaborato dal responsabile del procedimento, individuato con deliberazione della Giunta regionale n. 1462, del 13 luglio 2012, costituisce pertanto il testo definitivo dell'accordo di programma, destinato ad essere trasmesso ai Comuni di DONNAS e PONT-SAINT-MARTIN per la ratifica da parte dei rispettivi Consigli comunali;
 - il presente atto riporta il consenso unanime del Presidente della Regione e dei soggetti interessati, sopra identificati, ai fini della realizzazione di quanto in oggetto riportato, così come risulta dal verbale riportante le risultanze della Conferenza tenutasi in data 3 luglio 2012, che in allegato forma parte integrante del presente Accordo (Allegato 1);
 - costituisce presupposto al presente Accordo di programma, ai sensi di quanto previsto dall'Allegato A, punto 2.3, alla deliberazione della Giunta regionale n. 469, del 22 febbraio 2008 e successive modificazioni, il "progetto definitivo per la realizzazione dell'impianto di trattamento delle acque reflue" predisposto dallo studio professionale ZIMATEC S.r.l., di AOSTA, che in allegato forma parte integrante dell'Accordo medesimo (Allegato 3);

TUTTO CIÒ PREMESSO,
SI STIPULA QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa costituisce parte integrante e sostanziale del presente accordo di programma.

Articolo 2
Oggetto

1. Il presente accordo di programma ha ad oggetto la regolamentazione dei rapporti economici e giuridici tra la Regione, la Comunità montana Mont Rose, il Comune di DONNAS, il Comune di PONT-SAINT-MARTIN e la società COGEIS S.p.A., finalizzati a:

nue à la Commune de DONNAS, comme il appert de la lettre transmise par celle-ci le 20 novembre 2012, réf. n° 9083, enregistrée par l'Administration régionale le 21 novembre 2012, réf. n° 10976, et que, par conséquent, les procédures de collecte des observations sur les variantes susdites sont considérées comme closes, sans qu'il soit nécessaire de convoquer la Conférence pour l'examen des observations, étant donné que le texte de l'accord en cause ne subira plus aucune modification;

- qu'aux fins de la conclusion de l'accord en cause, le responsable de la procédure pour le compte de la Région a convoqué, par sa lettre du 26 novembre 2012, réf. n° 11038/TA, une autre Conférence de services, dans le but de lui soumettre le texte définitif de l'accord de programme en cause;
- que le présent texte, rédigé par le responsable de la procédure désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 1462 du 13 juillet 2012, est le texte définitif de l'accord de programme en cause, destiné à être transmis aux Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN aux fins de sa ratification par les Conseils communaux respectifs;
- que le présent texte a obtenu l'accord unanime du président de la Région et des autres parties pour ce qui est de la réalisation de l'ouvrage en cause, comme il appert du procès-verbal des résultats de la Conférence qui a eu lieu le 3 juillet 2012 figurant à l'annexe qui fait partie intégrante du présent accord (annexe 1);
- que le projet définitif des travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées, rédigé par le cabinet ZIMATEC srl d'AOSTE et figurant à l'annexe qui fait partie intégrante du présent accord (annexe 3), vaut condition préalable à la conclusion du présent accord, aux termes des dispositions du point 2.3 de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 469 du 22 février 2008 modifiée;

CECI ÉTANT EXPOSÉ,
IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT:

Art. 1^{er}
Préambule

1. Le préambule du présent accord fait partie intégrante et substantielle de celui-ci.

Art. 2
Objet de l'accord

1. Le présent accord de programme réglemente les rapports économiques et juridiques entre la Région, la Communauté de montagne Mont-Rose, les Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN et COGEIS SpA, aux fins:

- | | |
|---|---|
| <p>a. la diversa individuazione delle aree che saranno occupate dall'impianto di trattamento delle acque reflue urbane a servizio dei Comuni della Comunità montana Mont Rose, così come riportata nella planimetria che in allegato forma parte integrante del presente accordo (Allegato 2), definendone la relativa destinazione d'uso urbanistica;</p> <p>b. la cessione bonaria da parte di COGEIS S.p.A. alla Comunità montana Mont Rose, da perfezionarsi mediante l'emissione del decreto di esproprio, dell'area occupata dall'impianto di trattamento delle acque reflue urbane a servizio dei Comuni e della Comunità montana stessa;</p> <p>c. la realizzazione dell'impianto di depurazione e dell'ultimo tratto dei relativi collettori fognari di collegamento in Comune di DONNAS e PONT-SAINT-MARTIN, completi di presidi impiantistici (stazioni di sollevamento, manufatti di sfioro, fosse Imhoff di trattamento delle acque di sfioro);</p> <p>d. la disciplina degli aspetti amministrativi, autorizzativi, urbanistici ed edilizi connessi con la realizzazione delle citate opere di competenza della Comunità montana e dei Comuni di DONNAS e PONT-SAINT-MARTIN;</p> <p>e. l'individuazione della destinazione d'uso della porzione di area che, a seguito della diversa collocazione dell'impianto di depurazione, rimane a disposizione della società COGEIS S.p.A., con obbligo di destinare tali aree alla realizzazione di strutture da destinare allo svolgimento di attività di interesse pubblico riconducibili alla disciplina di cui alla Parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, finalizzate alla gestione di materiali e/o rifiuti soggetti a valorizzazione, recupero e/o smaltimento, per la realizzazione di tutte le opere di protezione dell'area oggetto del presente accordo, compresa la preventiva realizzazione, senza oneri aggiunti per la Comunità Montana, di:</p> <ul style="list-style-type: none">– la prosecuzione del vallo di protezione all'area finalizzata all'installazione di una delle attività descritte;– una serie di terrazzamenti con gradoni sia a monte dell'impianto di depurazione sia nell'area che rimane in disponibilità alla stessa, ad ulteriore protezione e messa in sicurezza dell'intera opera pubblica;– una porzione della strada di accesso;– le opere di protezione funzionali all'area che rimane in disponibilità dell'impresa, che assicurino lo stesso livello di sicurezza previsto per l'area del depuratore; | <p>a. De la définition des aires où sera réalisée la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant les communes de la Communauté de montagne Mont-Rose, comme il appert du plan figurant à l'annexe 2 qui fait partie intégrante du présent accord, ainsi que de la destination urbanistique y afférente;</p> <p>b. De la cession amiable par COGEIS SpA à la Communauté de montagne Mont-Rose, en vertu d'un acte d'expropriation, de l'aire qui sera occupée par la station d'épuration des eaux usées urbaines desservant les communes de la Communauté de montagne;</p> <p>c. De la réalisation de la station d'épuration et du tronçon final des collecteurs de liaison, dans les communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN, et des installations y afférentes (stations de pompage, déversoirs et fosses Imhoff de traitement des eaux de débordement);</p> <p>d. De la réglementation des aspects relatifs aux autorisations ainsi que des aspects de nature technique, administrative, économique, financière et urbanistique liés à la réalisation des ouvrages en cause, du ressort de la Communauté de montagne et des Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN;</p> <p>e. De l'établissement de la destination de l'aire qui, à la suite du déplacement de la station d'épuration, reste à la disposition de COGEIS SpA, – à savoir la réalisation de structures destinées à accueillir des activités d'intérêt public relevant des dispositions de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et visant à la gestion de matériaux et/ou de déchets qui seront valorisés, récupérés et/ou traités – en échange de la construction de tous les ouvrages de protection de l'aire faisant l'objet du présent accord, y compris la réalisation, sans dépenses supplémentaires pour la Communauté de montagne:</p> <ul style="list-style-type: none">– du mur de protection de l'aire, aux fins de l'installation de l'une des activités susdites;– d'une série de gradins tant en amont de la station d'épuration que sur l'aire qui reste à la disposition de la société en cause, pour améliorer la protection et la sécurisation de l'ouvrage public tout entier;– d'une portion de la route d'accès;– des dispositifs de protection de l'aire qui reste à la disposition de la société en cause, pour assurer le même niveau de sécurité que celui prévu pour l'aire accueillant la station d'épuration; |
|---|---|

- f. la definizione degli aspetti economici di acquisizione delle aree a favore di COGEIS S.p.A. ed i costi di adeguamento tecnico-progettuale conseguente allo spostamento dell'ubicazione dell'impianto di depurazione, che COGEIS S.p.A. ha dichiarato farsi carico attraverso il reciproco rimborso mediante l'adozione degli atti necessari.

Articolo 3
Obblighi
della Comunità montana Mont Rose

1. La Comunità montana Mont Rose, nella sua funzione di sotto ambito territoriale ottimale per la gestione del Servizio idrico integrato, si obbliga ad avviare, nel rispetto delle procedure previste dalla parte III del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 e successive modificazioni, oltreché delle disposizioni vigenti in materia di realizzazione di opere pubbliche i procedimenti tecnici ed amministrativi relativi all'espletamento della gara, finalizzati alla realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane e dei collettori fognari terminali.
2. La Comunità montana si impegna, inoltre, a:
 - a) sottoporre i progetti previsti dal presente accordo di programma, in ogni loro fase e parte, all'esame e all'approvazione della competente struttura regionale;
 - b) comunicare alla struttura regionale competente, di volta in volta, l'avvenuta conclusione dei singoli adempimenti effettuati in esecuzione del presente accordo di programma e a trasmettere copia dei relativi atti adottati;
 - c) garantire la realizzazione delle opere assicurando a tale proposito il pieno rispetto delle disposizioni vigenti in materia di realizzazione di opere pubbliche, nel più breve tempo possibile;
 - d) riconoscere a COGEIS S.p.A., per effetto dell'avvenuta accettazione dell'indennità di espropriazione proposta, la somma di euro 1,00 (uno/00) al metro quadrato di area effettivamente espropriata.
3. La Comunità Montana si impegna a realizzare gli interventi nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento, e dei costi specificati nel presente accordo di programma, uniformando gli stessi agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

Articolo 4
Obblighi della Regione

1. In esecuzione di quanto stabilito dal presente accordo ed in esecuzione di quanto previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera a) della l.r. 13/2008, la Regione assicura la copertura totale degli oneri di investimento, pari a euro

- f. De la définition des aspects économiques d'acquisition des aires par COGEIS SpA et des coûts d'adaptation technique et de projet découlant du déplacement de la station d'épuration, coûts que la société en cause a déclaré vouloir rembourser, à la suite de l'adoption des actes nécessaires.

Art. 3
Engagements
de la Communauté de montagne Mont-Rose

1. La Communauté de montagne Mont-Rose s'engage, en sa qualité de sub-Ato optimal pour la gestion du service hydrique intégré, à lancer, dans le respect des procédures prévues par la partie III du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 modifié, ainsi que des dispositions en vigueur en matière de réalisation d'ouvrages publics, les procédures techniques et administratives de marché public, aux fins de la réalisation de la station d'épuration des eaux usées urbaines et du tronçon final des collecteurs y afférents.
2. Par ailleurs, la Communauté de montagne s'engage:
 - a) À soumettre tous les projets prévus par le présent accord de programme à la structure régionale compétente, aux fins de leur examen et de leur approbation ;
 - b) De communiquer à la structure régionale compétente la conclusion de chaque démarche effectuée en application du présent accord de programme et de lui transmettre une copie des actes adoptés ;
 - c) De garantir la réalisation des ouvrages dans les plus brefs délais et d'assurer, à ce propos, le respect des dispositions en vigueur en matière de construction d'ouvrages publics ;
 - d) D'accorder à COGEIS SpA, à la suite de l'acceptation de l'indemnité d'expropriation proposée, la somme de 1,00 euro (un euro et zéro centime) pour chaque mètre carré de terrain effectivement exproprié.
3. La Communauté de montagne s'engage à réaliser les actions dans le respect des objectifs, des contenus, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts précisés par le présent accord de programme et d'adapter ceux-ci aux orientations techniques établies à l'échelon régional.

Art. 4
Engagements de la Région

1. En application des dispositions du présent accord et des dispositions de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 13/2008, la Région s'engage à couvrir la totalité des dépenses d'investissement, à savoir 18 000 000,00

18.000.000,00 (diciottomilioni/00) necessari alla realizzazione dell'impianto di depurazione e dei collettori fognari di collegamento (comprensivi dei relativi presidi impiantistici quali stazioni di sollevamento, manufatti di sfioro, fosse Imhoff di trattamento delle acque di sfioro), ed a liquidare le relative somme secondo le modalità previste nelle convenzioni sottoscritte in esecuzione delle deliberazioni e dei Provvedimenti dirigenziali indicati in premessa.

Articolo 5
Obblighi di COGEIS S.p.A.

1. CO.GE.IS. S.p.A. si impegna, inoltre a:

- a) acconsentire alla cessione bonaria dell'area interessata dall'opera pubblica, da perfezionarsi mediante l'emissione del decreto di esproprio, concordando sull'indennità di espropriazione come determinata nel documento "Progetto di esproprio" redatto in data 8 marzo 2012 dallo Studio tecnico associato GEOLINE, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grande Charrière, 64, ritenendo la stessa congrua e comprensiva di ogni altro onere aggiuntivo previsto dalla normativa vigente in materia di espropriazione, e di assumere per sé l'onere irrevocabile, oltretutto di realizzare un vallo di protezione all'area finalizzata all'installazione di una delle attività descritte, di realizzare:
 - la prosecuzione del vallo di protezione all'area finalizzata all'installazione di una delle attività descritte;
 - una serie di terrazzamenti con gradoni sia a monte dell'impianto di depurazione sia nell'area che rimane in disponibilità alla stessa, ad ulteriore protezione e messa in sicurezza dell'intera opera pubblica;
 - una porzione della strada di accesso,
 - le opere di protezione funzionali all'area che rimane in disponibilità dell'impresa, che assicurino lo stesso livello di sicurezza previsto per l'area del depuratore;
- b) presentare al Comune di DONNAS e alla Comunità Montana Mont-Rose, entro due mesi dalla data di efficacia del presente accordo, la progettazione esecutiva inerente le opere di protezione dell'area interessata all'ubicazione del depuratore aggiuntive rispetto a quelle già previste dal relativo progetto (terrazzamenti), nonché delle opere a protezione dell'area che rimane in disponibilità alla società rappresentate dalla prosecuzione del vallo e dei terrazzamenti a monte dell'area, dando atto che il progetto sarà assentito dal Comune territorialmente competente secondo le procedure di cui all'articolo 60 bis della l.r. 11/2008, prevedendo la convocazione di apposita Conferenza dei Servizi;

d'euro (dix-huit millions d'euro et zéro centime), nécessaires à la réalisation de la station d'épuration et des collecteurs de liaison (y compris les installations telles que les stations de pompage, les déversoirs et les fosses Imhoff pour le traitement des eaux de débordement), ainsi qu'à liquider les sommes y afférentes selon les modalités prévues par les conventions signées en application des délibérations et des actes des dirigeants compétents cités au préambule du présent accord.

Art. 5
Engagements de COGEIS SpA

1. COGEIS SpA s'engage:

- a) À accepter la cession amiable de l'aire concernée par la réalisation de l'ouvrage en cause, qui sera sanctionnée par un acte d'expropriation, à accepter l'indemnité d'expropriation fixée par le projet d'expropriation, rédigé le 8 mars 2012 par Studio tecnico associato GEOLINE, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE (64, Grande-Charrière), ladite indemnité ayant été jugée convenable et inclusive de toute autre charge supplémentaire prévue par la législation en vigueur en matière d'expropriation, à prendre en charge les frais de construction d'un mur de protection de l'aire en cause, aux fins de l'installation de l'une des activités prévues, ainsi que de réalisation:
 - du rallongement du mur de protection, aux fins de l'installation de l'une des activités prévues;
 - d'une série de gradins tant en amont de la station d'épuration que de l'aire qui reste à sa disposition, pour améliorer la protection et la sécurité de l'ouvrage tout entier;
 - d'une portion de la route d'accès;
 - des dispositifs de protection de l'aire qui reste à sa disposition, pour assurer le même niveau de sécurité que celui prévu pour l'aire accueillant la station d'épuration;
- b) À présenter à la Commune de DONNAS et à la Communauté de montagne Mont-Rose, dans les deux mois qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent accord, le projet d'exécution des ouvrages de protection de l'aire destinée à accueillir la station d'épuration, qui s'ajoutent à ceux déjà prévus (gradins), ainsi que des dispositifs de protection de l'aire qui reste à sa disposition (mur de protection et gradins en amont de celle-ci); ledit projet devra être approuvé par la Commune territorialement compétente selon les procédures visées à l'art. 60 bis de la LR n° 11/2008, sur convocation d'une Conférence de services ad hoc;

- c) realizzare tutte le opere di protezione di cui alla lettera a) senza oneri aggiuntivi per la Comunità Montana, e preventivamente rispetto alla costruzione del depuratore, fermo restando che il mancato ottenimento del permesso a costruire le opere di protezione a termini degli artt. 60 e 60 bis della l.r. 11/2008, ovvero la mancata successiva realizzazione delle opere di protezione integra una condizione risolutiva del presente accordo;
- d) rispettare la prescrizione che, nelle aree rese disponibili a seguito della ricollocazione dell'impianto di cui trattasi, potranno essere realizzate esclusivamente strutture da destinare allo svolgimento di attività di interesse pubblico riconducibili alla disciplina urbanistica vigente ed alla Parte IV del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, finalizzati alla gestione di materiali o rifiuti soggetti a valorizzazione, a recupero o a smaltimento;
- e) sostenere gli oneri per la predisposizione degli atti tecnici necessari per la variante urbanistica al PRG, per aggiornare il progetto definitivo redatto su incarico della Comunità montana, anche ai fini dell'acquisizione dei pareri e delle autorizzazioni di legge, nonché al fine di consentire le verifiche di cui al D.P.R. 207/2010;

Articolo 6
Normativa ambientale e urbanistica

1. La sottoscrizione del presente accordo di programma sostituisce, altresì, ogni autorizzazione alla realizzazione dell'impianto e dei collettori fognari di collegamento (comprensivi dei relativi presidi impiantistici quali stazioni di sollevamento, manufatti di sfioro, fosse Imhoff di trattamento delle acque di sfioro), nonché delle opere accessorie di competenza dei Comuni interessati.
2. È fatta salva l'autorizzazione allo scarico, di competenza della Regione, che dovrà essere richiesta dalla Comunità Montana prima dell'attivazione dell'esercizio dell'impianto, e/o di ogni altro scarico, ai sensi dell'articolo 100 della parte III del decreto legislativo n. 152/2006, e s.i.m. assumendo a riferimento i limiti di accettabilità allo scarico per quanto concerne Azoto e Fosforo quanto riportato nella tabella approvata con la deliberazione della Giunta regionale n. 2053, del 26 ottobre 2012, che costituiscono limiti autorizzativi ai sensi della Parte III del d.lgs. n. 152/2006.
3. L'approvazione del presente accordo costituisce variante dello strumento urbanistico del Comune di DONNAS, così come riportata negli elaborati di variante (Allegato 4), costituiti da planimetrie e relative normative di attuazione, interessante anche l'area che si rende libera in disponibilità di COGEIS S.p.A. (variante alla sottozona Fb4 e individuazione nuova sottozona Ed7), nonché la variante al Piano comunale di classificazione acustica (individuazione nuova area in classe IV), a cui fa riferimento l'allegato 5.

- c) À réaliser tous les ouvrages de protection visés à la lettre a) ci-dessus sans que la Communauté de montagne ait à supporter des dépenses supplémentaires, et ce, avant la construction de la station d'épuration, sans préjudice du fait que la non-obtention du permis de construire relatif auxdits ouvrages aux termes des art. 60 et 60 bis de la LR n° 11/1998 ou bien la non-réalisation desdits ouvrages entraîne la résolution du présent accord;
- d) À respecter la prescription au sens de laquelle les aires devenues disponibles à la suite du déplacement de l'installation en cause peuvent accueillir uniquement des structures destinées à des activités d'intérêt public relevant de la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et visant à la gestion de matériaux ou déchets qui seront valorisés, récupérés ou traités;
- e) À prendre en charge les dépenses d'établissement des actes techniques nécessaires aux fins de l'élaboration de la variante du PRG, de la mise à jour du projet définitif rédigé sur mandat de la Communauté de montagne, de l'obtention des avis et des autorisations prévues par la loi, ainsi que de l'exécution des contrôles visés au DPR n° 207/2010.

Art. 6
Législation environnementale et urbanistique

1. La signature du présent accord de programme vaut autorisation de réaliser la station d'épuration et les collecteurs de liaison (y compris les installations telles que les stations de pompage, les déversoirs et les fosses Imhoff pour le traitement des eaux de débordement), ainsi que les ouvrages accessoires du ressort des Communes concernées.
2. L'autorisation de déversement, du ressort de la Région, doit être demandée par la Communauté de montagne avant la mise en service de la station et/ou avant tout autre déversement, au sens de l'art. 100 de la partie III du décret législatif n° 152/2006 modifié et complété, et les limites d'acceptabilité à respecter pour ce qui est de l'azote et du phosphore sont celles prévues par le tableau approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2053 du 26 octobre 2012 aux termes de la partie III du décret législatif susmentionné.
3. Le présent accord vaut variante du document d'urbanisme de la Commune de DONNAS, qui figure aux plans et aux dispositions d'application y afférentes (annexe 4) et concerne également l'aire restant à la disposition de COGEIS SpA (variante de la sous-zone Fb4 et définition de la nouvelle sous-zone Ed7), ainsi que variante du Plan communal de classification acoustique (nouvelle aire en classe IV), qui figure à l'annexe 5 du présent accord.

4. Il presente accordo di programma sostituisce i permessi di costruire, di competenza dei Comuni di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN ai sensi di quanto previsto dall'articolo 105, comma 4, della l.r. 54/1998 e dell'art. 27, comma 6, della l.r. 11/1998 per le opere di competenza della Comunità Montana.

5. Ai sensi di quanto stabilito dall'articolo 105, comma 6, della l.r. 54/1998, la sottoscrizione del presente accordo di programma comporta la dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza delle opere.

Articolo 7
Durata

1. Il presente accordo ha durata pari a cinque anni, salvo proroghe da concordarsi in sede di Collegio di vigilanza.

Articolo 8
Referenti tecnici dell'accordo di programma

1. La Regione indica quale referente tecnico per l'attuazione dell'accordo di programma la dott.ssa Ines MANCUSO.
2. La Comunità Montana indica quale referente tecnico per l'attuazione dell'accordo di programma l'arch. Patrizia LONGIS.
3. Il Comune di DONNAS indica quale referente tecnico per l'attuazione dell'accordo di programma la dott.ssa Denise ZAMPIERI.
4. Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN indica quale referente tecnico per l'attuazione dell'accordo di programma l'arch. Alessandro BENETAZZO.

Articolo 9
Variazioni

1. Ogni variazione dell'intervento, con esclusione di quelle previste per legge, dovrà essere preventivamente concordata dalla Comunità montana con la Regione e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e con gli obiettivi dell'intervento.

Articolo 10
Collegio di vigilanza

1. È costituito il Collegio di Vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma composto dal Presidente della Regione o, in sua vece, dall'Assessore con delega alle risorse idriche che lo presiede, dal Presidente della Comunità Montana Mont Rose e da un rappresentante designato fra i sindaci dei Comuni di DONNAS e di PONT-SAINT-MARTIN.

4. Aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 105 de la LR n° 54/1998 et du sixième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, le présent accord de programme remplace les permis de construire du ressort des Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN, pour ce qui est des ouvrages relevant de la Communauté de montagne.

5. Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 105 de la LR n° 54/1998, la signature du présent accord de programme entraîne la déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des ouvrages en cause.

Art. 7
Durée

1. Le présent accord a une durée de cinq ans, sauf en cas de prorogation décidée par la Commission de vigilance.

Art. 8
Référents techniques

1. La Région désigne, en tant que référent technique pour la réalisation du présent accord de programme, Mme Ines MANCUSO.
2. La Communauté de montagne désigne, en tant que référent technique pour la réalisation du présent accord de programme, Mme Patrizia LONGIS.
3. La Commune de DONNAS désigne, en tant que référent technique pour la réalisation du présent accord de programme, Mme Denise ZAMPIERI.
4. La Commune de PONT-SAINT-MARTIN désigne, en tant que référent technique pour la réalisation du présent accord de programme, M. Alessandro BENETAZZO.

Art. 9
Modifications du projet

1. Toutes modifications du projet, à l'exclusion de celles nécessaires au sens de la loi, doivent être décidées au préalable d'un commun accord par la Communauté de montagne et par la Région et peuvent être autorisées uniquement si la solution alternative est cohérente du point de vue économique et conforme aux objectifs de l'action.

Art. 6
Commission de vigilance

1. Une Commission de vigilance sur l'application du présent accord de programme est instituée, qui se compose du président de la Région ou, à sa place, de l'assesseur délégué en matière de ressources hydriques, qui exerce les fonctions de président, du président de la Communauté de montagne Mont-Rose et d'un représentant choisi parmi les syndicats des Communes de DONNAS et de PONT-SAINT-MARTIN.

2. Al Collegio di Vigilanza sono conferiti poteri di controllo sullo stato di attuazione dell'accordo di programma, ivi comprese le opere, anche di protezione, demandate alla COGEIS S.p.A., nonché poteri sostitutivi sulle parti inadempienti, previa diffida scritta, consistenti nell'adottare, entro un termine stabilito, i provvedimenti a cui la parte inadempiente si è obbligata all'atto della stipula del presente accordo.
3. Ai fini di cui al comma 2, il Comune di DONNAS trasmetterà copia del permesso di costruire rilasciato alla COGEIS S.p.A.

Articolo 11
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni all'accordo di programma sono eseguite con le procedure previste per la formazione dello stesso, fatte salve le proroghe previste dall'art. 7.

Articolo 12
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, la struttura regionale competente si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 13
Risoluzione delle controversie

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza del presente accordo di programma.
2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà deferita al Foro di AOSTA.

Articolo 14
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla struttura regionale competente per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Letto, confermato e sottoscritto, in triplice copia originale,

Il Presidente
Regione autonoma Valle d'Aosta
Augusto ROLLANDIN

Il Presidente
Comunità montana Mont Rose
Ornella BADERY

2. La Commission de vigilance exerce un pouvoir de contrôle sur l'application du présent accord et sur la réalisation des ouvrages, y compris les ouvrages de protection relevant de COGEIS SpA, ainsi que le pouvoir de substitution en cas d'inaction de l'une des parties, après sommation écrite, grâce auquel elle peut adopter, dans un délai fixé, les actes que la partie défaillante s'était engagée à prendre au moment de la signature du présent accord.
3. Aux fins visées au deuxième alinéa ci-dessus, la Commune de DONNAS transmet en copie le permis de construire délivré à COGEIS SpA.

Art. 11
Modifications de l'accord

1. Toute éventuelle modification du présent accord de programme est apportée suivant les procédures prévues pour la formation de celui-ci, sans préjudice des prorogations prévues par l'art. 7 ci-dessus.

Art. 12
Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la structure régionale compétente s'engage à mettre à disposition des administrations publiques, sur la base d'accords spécifiques et à titre gratuit, les expériences acquises et les solutions adoptées dans le cadre de l'action en cause.

Art. 13
Solution des litiges

1. Les parties d'engagent à résoudre à l'amiable tous les litiges pouvant découler du présent accord de programme.
2. Le tribunal d'AOSTE est seul compétent pour les litiges – nés même pendant la réalisation du projet – n'ayant pu être réglés à l'amiable.

Art. 14
Traitement des données à caractère personnel

1. Les données à caractère personnel sont utilisées par la structure régionale compétente uniquement à des fins institutionnelles et dans le respect des droits à la protection et à la discrétion prévus par la législation en vigueur.

Lu, approuvé et signé en original et en trois exemplaires

Le président de la
Région autonome Vallée d'Aoste,
Augusto ROLLANDIN

La présidente de la
Communauté de montagne Mont-Rose,
Ornella BADERY

Il Sindaco
del Comune di DONNAS
Amedeo FOLLIOLEY

Il Sindaco
del Comune di PONT-SAINT-MARTIN
Guido YEUILLAZ

Il Rappresentante
della Soc. COGEIS S.p.A.
Giovanni BERGAMIN

Le syndic
de la Commune de DONNAS,
Amedeo FOLLIOLEY

Le syndic de la
Commune de PONT-SAINT-MARTIN,
Guido YEUILLAZ

Le représentant
de COGEIS SpA
Giovanni BERGAMIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 23 agosto 2013, n. 3521.

Approvazione di una variante all'autorizzazione unica rilasciata, ai sensi della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, con PD 4309 del 21 settembre 2010, all'Impresa "Goccedisole s.a.s. di Alan Campo e C." di Venaria Reale (TO), per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico in loc. Dérochè nel Comune di SAINT-DENIS.

Omissis

IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA
RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO
FONTI RINNOVABILI

Omissis

décide

1. di approvare la variante all'autorizzazione unica rilasciata con provvedimento dirigenziale n. 4309 in data 21 settembre 2010, all'Impresa "Goccedisole S.a.s. di Alan Campo e C.", con sede a Venaria Reale (TO), P. I.V.A. 10183940013, per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico in loc. Dérochè nel Comune di SAINT-DENIS, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svolta il 12 agosto 2013;
2. di stabilire che:
 - a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
 - b. devono essere rispettate le prescrizioni espresse nel provvedimento dirigenziale n. 4309/2010 e nel corso del procedimento; in particolare, dovrà essere esegui-

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3521 du 23 août 2013,

portant approbation d'une modification de l'autorisation de construire et d'exploiter une installation photovoltaïque à Dérochè, dans la commune de SAINT-DENIS, accordée au sens de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005 à Goccedisole sas di Alan Campo & C., dont le siège est à Venaria Reale (TO), par l'acte du dirigeant n° 4309 du 21 septembre 2010.

Omissis

LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. L'autorisation de construire et d'exploiter une installation photovoltaïque à Dérochè, dans la commune de SAINT-DENIS, accordée à Goccedisole sas di Alan Campo & C. (numéro d'immatriculation IVA: 10183940013), dont le siège est à Venaria Reale (TO), par l'acte du dirigeant n° 4309 du 21 septembre 2010 est modifiée selon le projet examiné par la Conférence de services lors de sa réunion du 12 août 2013;
2. Il est établi ce qui suit:
 - a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;
 - b. Les prescriptions établies dans l'acte du dirigeant n° 4309/2010 et dans le cadre de la procédure y afférente doivent être respectées; il y a notamment lieu

ta un'adeguata piantumazione con essenze vegetali arbustive e piante di alto fusto autoctone lungo la viabilità principale, al fine di mascherare l'impianto;

- c. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di SAINT-DENIS da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
- d. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documentazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- e. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- f. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa autorizzata è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- g. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare al Comune di SAINT-DENIS, alla stazione forestale competente per territorio e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- h. alla conclusione dei lavori l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di SAINT-DENIS e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;

de planter des arbustes et des arbres de haut fût appartenant à des espèces autochtones le long de la route principale, afin de masquer l'installation ;

- c. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction, d'urbanisme, de lignes de transmission et de distribution d'énergie électrique et de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction de l'installation en cause, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de SAINT-DENIS de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
- d. Pour ce qui est de la construction de l'installation en cause, la présente autorisation est octroyée pour trois ans, alors que pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci, elle est octroyée pour vingt ans ; au cas où la durée de la présente autorisation dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » ;
- e. Au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28/2011 ;
- f. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation en cause, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables », et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de la présente autorisation ;
- g. Le promoteur est tenu de communiquer à la Commune de SAINT-DENIS, au poste forestier territorialement compétent et, pour information, à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables » les dates de début et d'achèvement des travaux ;
- h. À l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune de SAINT-DENIS et, pour information, à la structure « Économies d'énergie et développement des sources renouvelables », une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions en vigueur et au projet approuvé ;

- i. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'Impresa autorizzata ne darà comunicazione al Comune di SAINT-DENIS e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
 - j. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'Impresa autorizzata dovrà consentire al personale della Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di SAINT-DENIS il libero accesso all'impianto;
 - k. l'Impresa autorizzata invierà alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento dell'impianto ed al quantitativo di energia prodotta;
 - l. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di SAINT-DENIS, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
3. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di SAINT-DENIS la documentazione e le comunicazioni prescritte;
 - b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
 - c. le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'Impresa autorizzata dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;
4. di dichiarare l'impianto fotovoltaico e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
- i. Quinze jours avant l'entrée en service de l'installation, le promoteur doit en donner communication à la Commune de SAINT-DENIS et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;
 - j. Afin de permettre toute éventuelle activité de collecte de donnée, d'analyse des prestations et de suivi de l'installation, le promoteur doit autoriser le personnel de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ou les personnes mandatées par celle-ci, ainsi que le personnel de la Commune de SAINT-DENIS à accéder librement à l'installation en cause;
 - k. Avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
 - l. Le présent acte est transmis au promoteur, à la Commune de SAINT-DENIS, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure, au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007;
3. Il est pris acte de ce qui suit :
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre à la Commune de SAINT-DENIS la documentation et les communications requises;
 - b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct des installations sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives;
 - c. Toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée;
4. L'installation photovoltaïque en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;

5. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
6. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
Jean Claude PESSION

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 settembre 2013, n. 1439.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1413 in data 30 agosto 2013;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

5. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région ;
6. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1439 du 6 septembre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1413 du 30 août 2013, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.06.003.10 INTERVENTI NELL'AMBITO DELLE STRUTTURE UNIVERSITARIE - PARTE CORRENTE	56675	01	Spese per la gestione dell'edificio denominato "Ex cotonificio Brambilla" in comune di Verrès	18721	Spese per la gestione dell'edificio denominato "Ex cotonificio Brambilla" in comune di Verrès	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000151 Obiettivo gestionale UPB 1.06.03.10	-12.891,72	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è necessaria per riattribuire le risorse, attualmente in capo alla Giunta, alla competente struttura per poter procedere all'impegno di somme erroneamente poste in economia
01.06.003.10 INTERVENTI NELL'AMBITO DELLE STRUTTURE UNIVERSITARIE - PARTE CORRENTE	56675	01	Spese per la gestione dell'edificio denominato "Ex cotonificio Brambilla" in comune di Verrès	14529	Spese per la gestione dell'edificio denominato "Ex cotonificio Brambilla" in comune di Verrès	51.03.00 PIANIFICAZIONE E OSSERVATORIO EDILIZIA SCOLASTICA	51030007 Spese per la gestione di strutture universitarie - 1.06.03.10	-5.122,80	0,00	0,00	La variazione in diminuzione non pregiudica le spese previste sul dettaglio ed è prioritaria per consentire l'impegno di somme erroneamente poste in economia
01.06.003.20 INTERVENTI DI EDILIZIA UNIVERSITARIA	56310	02	Spese per la riconversione dell'ex cotonificio Brambilla a "Poli-Istituto Scolastico"	5315	(nuova istituzione) Riconversione ex Cotonificio Brambilla a "Poli-Istituto scolastico"	61.03.00 OPERE EDILI	(nuova istituzione) 61030007 Interventi di edilizia universitaria - 1.06.03.20	18.014,52	0,00	0,00	La variazione in aumento è necessaria per consentire l'impegno di somme erroneamente poste in economia, relative alla fornitura e posa di arredi presso il complesso scolastico ex Brambilla di Verrès

3396

Deliberazione 6 settembre 2013, n. 1441.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1441 du 6 septembre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni) de la présente délibération;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe Variations al bilancio di cassa de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.02.001.80 ASSEGNAZIONI STATALI PER SANITA'	04600	02	Fondi per il finanziamento delle funzioni di prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	6932	FONDI FINANZIAM. FUNZIONI DI PREVENZIONE E INTERVENTO CONTRO USO NON TERAPEUTICO DI SOSTANZE STUPEFACENTI E PSICOTROPE E MEDICINA PENITENZIARIA	71.05.00 SANITA' TERRITORIAL E E PROMOZIONE DELLA SALUTE	71050053 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	44.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Deliberazione CIPE n. 141 del 21 dicembre 2012 - Riscossi con quietanza n. 4399 del 21 giugno 2013.
01.09.007.10 INTERVENTI NEL SETTORE SANITARIO FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	60021	01	Trasferimenti all'USL su fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	17056	(nuova istituzione) Trasferimenti all'USL su fondi assegnati dallo Stato per l'assistenza sanitaria ai detenuti tossicodipendenti	71.05.00 SANITA' TERRITORIAL E E PROMOZIONE DELLA SALUTE	71050004 Interventi nel settore sanitario finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.09.07.10	44.000,00	0,00	0,00	Iscrizione fondi statali ai sensi del decreto legislativo n. 230 del 1999 per assistenza sanitaria ai detenuti tossicodipendenti, relativi all'annualità dello Stato 2012, assegnati con delibera CIPE n. 141 del 21 dicembre 2012. Fondi da trasferire all'Azienda USL della Valle d'Aosta.
01.02.001.95 ALTRE ASSEGNAZIONI STATALI	05921	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al ripristino della colonna mobile regionale a seguito degli interventi urgenti relativi al sisma dell'Emilia Romagna 2012	19504	(nuova istituzione) INTERVENTI DI RIPRISTINO DELLA COLONNA MOBILE REGIONALE A SEGUITO DEL SUPPORTO ALL'EVENTO SISMICO DELL'EMILIA ROMAGNA 2012	12.03.00 PROTEZIONE CIVILE	12030051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	20.256,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Ordinanza del Capo del Dipartimento della Protezione Civile n. 3 in data 2 giugno 2012 (Quietanza n. 5283 del 18/7/2013)

3398

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.14.007.20 INVESTIMENTI PER I SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	40913	02	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 02 02 00 03 04 003 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al ripristino della colonna mobile regionale a seguito degli interventi urgenti relativi al sisma dell'Emilia Romagna 2012	19503	(nuova istituzione) Spese per il ripristino della funzionalità della colonna mobile regionale	12.03.00 PROTEZIONE CIVILE	12030008 Investimenti per i servizi antincendi e di protezione civile - 1.14.07.20	20.256,00	0,00	0,00	Iscrizione a bilancio di assegnazione statale finalizzata a interventi di ripristino Colonna mobile regionale della protezione civile intervenuta a supporto delle popolazioni colpite dal sisma Emilia Romagna 2012 ai sensi della Legge 24 febbraio 1992, n. 225.

3399

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
00030	Fondo cassa	44.000,00	
		20.256,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	44.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE
		20.256,00	

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "MELARIDO SOC. COOP. SOCIALE - ONLUS", con sede legale in AOSTA, via Kaolack n. 8, codice fiscale 01181990076, è stata iscritta al numero A229276 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente di diritto", categoria "Cooperative sociali", categoria attività "Altre cooperative".

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "L'INTEGRATION SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE", con sede legale in AOSTA, viale Europa n. 36, codice fiscale 91062940076, è stata iscritta al numero A229799 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro".

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "G 5 C.S.R. (COOPERATIVA SERVIZI RIUNITI) COOP. SOCIALE - ONLUS", con sede legale in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand Chemin n. 33/D, codice fiscale 01182530079, è stata iscritta al numero A229718 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente di diritto", categoria "Cooperative sociali", categoria attività "Cooperative di produzione e lavoro".

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "FOTOGRAFICA EVANÇON S.C.", con sede legale in VERRÈS, via Duca d'Aosta n. 10/A, codice fiscale 01182460079, è stata iscritta al numero A229728 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro".

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée.

Avis est donné du fait que melarido soc. coop. sociale - onlus, dont le siège social est à AOSTE (8, rue de Kaolack), code fiscal 01181990076, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A229276 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste de droit, catégorie « Coopératives d'aide sociale », catégorie d'activité « Autres coopératives ».

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée.

Avis est donné du fait que l'intégration SOCIETÀ COOPERATIVA sociale, dont le siège social est à AOSTE (36, avenue de l'Europe), code fiscal 91062940076, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A229799 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail ».

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée.

Avis est donné du fait que g 5 cSR (COOPERATIVA servizi riuniti) coop. sociale onlus, dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE (33/D, Grand-Chemin), code fiscal 01182530079, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A229718 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste de droit, catégorie « Coopératives de production et de travail ».

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la LR n° 27/1998 modifiée.

Avis est donné du fait que FOTOGRAFICA Évançon sc, dont le siège social est à VERRÈS (10/A, rue du duc d'Aoste), code fiscal 01182460079, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A229728 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail ».

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AOSTA.

Avviso di pubblicazione delle mappe di vincolo. Limitazioni relative agli ostacoli ed ai pericoli per la navigazione aerea.

IL SINDACO

Visto l'art. 707 del Codice della Navigazione Aerea di cui al D.Lgs 151 del 15 marzo 2006;

Visto il Regolamento per la costruzione ed esercizio degli aeroporti;

Vista la nota dell'ENAC del 28 agosto 2013, prot. 99447/IOP pervenuta il 3 settembre 2013, prot. 37313 con la quale trasmetteva le mappe di vincolo inerenti l'art. 707, comma 1 del Codice della Navigazione;

rende noto

che le mappe di vincolo e documenti allegati, trasmessi da ENAC con nota del 28 agosto 2013 prot. 99447/IOP, si trovano depositati nel Civico Palazzo – Ufficio Urbanistica – per un periodo di 60 (sessanta) giorni consecutivi e precisamente dal 2 ottobre 2013 al 30 novembre 2013 compresi, a disposizione di chiunque voglia prenderne visione;

che la documentazione citata è inoltre visionabile all'Albo pretorio Online del Comune;

che ai sensi dell'art. 708 del Codice della navigazione, chiunque vi abbia interesse può, con atto notificato all'ENAC, proporre opposizione avverso la determinazione della zona soggetta a limitazioni fino allo scadere del termine suddetto utilizzando il Mod. B (pubblicato all'albo pretorio) all'indirizzo ENAC – Direzione Operatività, Viale Castro Pretorio, 118 – 00185 ROMA Rm, PEC: direzione.generale@postacert.enac.gov.it

Aosta, 9 settembre 2013.

Il Segretario generale
Stefano FRANCO

Il Sindaco
Bruno GIORDANO

Comune di QUART.

Aeroporto di AOSTA - Corrado Gex. Ostacoli e pericoli alla navigazione aerea. Pubblicazione delle mappe di vincolo (art. 707 del Codice della Navigazione). Avviso di pubblicazione delle mappe di vincolo (ai sensi dell'art. 707 del Codice della Navigazione).

IL SINDACO

Richiamata la nota dell'ENAC del 28 agosto 2013, prot.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE.

Avis de dépôt des plans de dégagement. Limitations relatives aux obstacles et aux dangers pour la navigation aérienne.

LE SYNDIC

Vu l'art. 707 du code de la navigation tel qu'il résulte du décret législatif n° 151 du 15 mars 2006;

Vu le règlement pour la construction et l'exploitation des aeroports;

Vu la lettre de l'ENAC du 28 août 2013, réf. n° 99447/IOP, enregistrée le 3 septembre 2013 sous le n° 37313, transmettant les plans de dégagement établis au sens du premier alinéa de l'art. 707 du code de la navigation;

donne avis du fait

que les plans de dégagement et les pièces y afférentes transmis par la lettre de l'ENAC du 28 août 2013, réf. n° 99447/IOP, peuvent être consultés au Bureau de l'urbanisme, à l'hôtel de ville d'Aoste, pendant 60 (soixante) jours consécutifs à compter du 2 octobre 2013, soit jusqu'au 30 novembre 2013 compris;

que les pièces susmentionnées sont, par ailleurs, consultables au tableau d'affichage en ligne de la Commune;

qu'aux termes de l'art. 708 du code de la navigation, les intéressés peuvent faire opposition auprès de l'ENAC – Direzione Operatività – Viale Castro Pretorio, 118 – 00185 ROMA (courrier électronique certifié PEC: direzione.generale@postacert.enac.gov.it) jusqu'à l'expiration du délai susmentionné, en utilisant le modèle B (publié au tableau d'affichage).

Fait à Aoste, le 9 septembre 2013.

Le secrétaire général,
Stefano FRANCO

Le syndic,
Bruno GIORDANO

Commune de QUART.

Aéroport «Corrado Gex» d'AOSTE. Obstacles et dangers pour la navigation aérienne. Plans de dégagement au sens de l'art. 707 du code de la navigation. Avis de dépôt des plans de dégagement au sens de l'art. 707 du code de la navigation.

LE SYNDIC

Rappelant la lettre de l'ENAC du 28 août 2013,

99447/IOP perventuta il 4 settembre 2013, prot. 9935 con la quale si trasmettevano le mappe di vincolo inerenti l'art. 707, comma 1 del Codice della navigazione;

Richiamato il Regolamento per la costruzione ed esercizio degli aeroporti (RCEA);

Richiamato il Codice della navigazione ed in particolare il D.lgs 151 del 15 marzo 2006;

rende noto

- Che le mappe di vincolo e documenti allegati trasmessi da ENAC con nota del 28 agosto 2013, prot. 99447/IOP, sono disponibili per la consultazione presso il servizio tecnico comunale in orario di apertura al pubblico per 60 giorni consecutivi a decorrere dal 9 settembre 2013;
- La documentazione citata è inoltre visionabile sul l'Albo pretorio Online a link internet: <http://www.servizi-pubblicaamministrazione.it/servizi/saturnweb/home.aspx?ce=qrt432> alla sezione "avvisi pubblici";
- Ai sensi dell'art. 708 del Codice della navigazione, chiunque abbia interesse ha facoltà di produrre opposizione fino allo scadere del termine predetto indirizzando la nota tramite Mod. B (pubblicato) all'indirizzo ENAC – Direzione Operatività, Viale Castro Pretorio, 118 – 00185 ROMA Rm, PEC: direzione.generale@postacert.enac.gov.it

Quart, 6 settembre 2013.

Il Sindaco
Giovanni BAROCCO

réf. n° 99447/IOP, enregistrée le 4 septembre 2013 sous le n° 9935, transmettant les plans de dégagement établis au sens du premier alinéa de l'art. 707 du code de la navigation;

Rappelant le règlement pour la construction et l'exploitation des aéroports (RCEA);

Rappelant le code de la navigation et le décret législatif n° 151 du 15 mars 2006,

donne avis du fait

- que les plans de dégagement et les pièces y afférentes transmis par la lettre de l'ENAC du 28 août 2013, réf. n° 99447/IOP, peuvent être consultés au Service technique communal, pendant l'horaire d'ouverture au public et pendant 60 jours consécutifs à compter du 9 septembre 2013;
- que les pièces susmentionnées sont, par ailleurs, consultables au tableau d'affichage en ligne de la Commune à l'adresse: <http://www.servizipubblicaamministrazione.it/servizi/saturnweb/home.aspx?ce=qrt432> - section Avisi pubblici;
- qu'aux termes de l'art. 708 du code de la navigation, les intéressés peuvent faire opposition auprès de l'ENAC – Direzione Operatività – Viale Castro Pretorio, 118 – 00185 ROMA (courrier électronique certifié PEC: direzione.generale@postacert.enac.gov.it) jusqu'à l'expiration du délai susmentionné, en utilisant le modèle B.

Fait à Quart, le 6 septembre 2013.

Le syndic,
Giovanni BAROCCO

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore amministrativo - categoria C - posizione C2 - a 36 ore settimanali - area finanziaria e contabile.

Graduatoria definitiva

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur administratif (catégorie C - position C2) à affecter à l'aire des finances et de la comptabilité.

Liste d'aptitude définitive

Posizione in Graduatoria <i>Rang</i>	candidata <i>Candidat (e)</i>	prima prova scritta <i>Épreuve écrite</i>	prova teorico-pratica <i>Épreuve théorique et pratique</i>	prova orale <i>Épreuve orale</i>	totale <i>total</i>
1	FOY ELISA	8,42	8,75	9	26,17
2	COMMUNOD SERENA	6,33	8,75	8,5	23,58
3	PUGLIA ELENA VALENTINA	8,08	6,25	8	22,33
4	FRAMARIN MICHELA	6	8	7,5	21,5
5	VALLET FRANCESCA	6	6,5	6,5	19

Il Segretario comunale
Eloisa Donatella D'ANNA

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA